

Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Strumieniami wód jest w ręku JAHWE serce króla; kieruje On je, dokąd chce.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Serce króla w ręku JAHWE jest jak strumień wody — kieruje On nim, dokąd chce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Serce króla <i>jest</i> w ręku JAHWE <i>jak</i> potoki wód; kieruje je, dokąd chce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Serce królewskie jest w ręce Pańskiej jako potoki wód; kędy chce, nakłoni je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako rozdziały wód, tak serce królewskie w ręce PANSKIEJ: kędy jedno chce, nachyli go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Serce króla - kanały wody w ręku Pana, zwraca je tam, dokąd sam zechce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Serce króla w ręku Pana jest jak strumienie wód; On je kieruje, dokąd chce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Serce króla jest jak strumień wody w ręku Pana, dokąd chce, tam je kieruje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Serce króla jest w ręku JAHWE jak strumień wody, On je kieruje tam, dokąd sam zechce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Podobne] do biegu wód jest serce króla w ręku Jahwe, kieruje nim wedle swej woli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так як напад води, так серце царя в руці Бога. Куди лиш забажає повернути, туди його нахилив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Serce króla jest w ręku WIEKUISTEGO, tak jak potoki wody; kieruje nim, dokądkolwiek Mu się podoba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Serce króla jest w ręku JAHWE jak strumienie wody. Zwraca je On, gdzie chce.